

SHIJIWENXUEMINGZHU

世界文学名著

安徒生童话 伊索寓言

内蒙古文化出版社

目 次

安徒生童话..... (1)

伊索寓言 (279)



安徒生童话

〔丹麦〕安徒生 著

马琳 王雪枫 译



大多数人的生命历程中接触的第一本世界名著，歌颂了人世间永恒的真、善、美。

许多人的童年时代都是在安徒生笔下的梦境中渐渐长大的。从刚刚懂事起，就为“丑小鸭”的命运而伤心，为“夜莺”动人的鸣叫而着迷，为“卖火柴的小女孩”而哭泣，为“海的女儿”化为泡沫而惋惜……这是一片令人情有独钟、痴迷流连的童话天地。

作者安徒生，丹麦童话家，因家境贫寒未能上大学，后来在别人的帮助下进入哥本哈根皇家剧院学习。30年代开始进行创作，160余篇尽收集中，饱人眼光。

目 录

打火匣	(5)
皇帝的新装	(12)
飞 箱	(17)
丑小鸭	(23)
没有画的画册	(32)
跳高者	(66)
红 鞋	(68)
衬衫领子	(74)
一个豆荚里的五粒豆	(77)
一个贵族和他的女儿们	(80)
守塔人奥列	(90)
蝴 蝶	(96)
贝脱、比脱和比尔	(99)
烂布片	(104)
织补针	(106)
拇指姑娘	(110)
跳蚤和教授	(121)
区 别	(125)
一本不说话的书	(129)
暴日痴	(131)
笔和墨水瓶	(135)
风 车	(138)
瓦尔都窗前的一出人生戏剧	(141)
甲 虫	(143)

幸福的家庭	(151)
最后一天	(155)
完全是真的	(159)
蓟的遭遇	(162)
新世纪的女神	(166)
各得其所	(172)
一星期的日子	(180)
存钱猪	(183)
在辽远的海极	(186)
荷马墓上的一朵玫瑰	(188)
野天鹅	(190)
母亲的故事	(206)
犹太女子	(212)
牙痛姑妈	(217)
金色的宝贝	(227)
唱民歌的鸟儿	(235)
接骨木树妈妈	(239)
沙丘的故事	(247)

打火匣

一，二！一，二！

一位身挎背包，腰佩长剑的士兵正在路上走着。他身经百战，久经沙场，但现在厌倦了战争，于是他退了伍准备返回他的家乡。

在这归家的路上，他突然碰见一个老巫婆。这位老巫婆的长相让人感到既讨厌又恐怖。她的下嘴唇仿佛一条干巴巴的布条，一直垂到她的胸前。

“晚安，尊敬的士兵！”老巫婆满脸诚恳的说，“好漂亮的一把剑啊！还有一个硕大的背包！你一定是位勇往直前的兵士！那么你现在想要多少钱，就会有多少钱了。”

“这可真得谢谢你，老巫婆！”这位士兵说。

这时，巫婆指着附近的一棵参天大树对士兵说：“你瞧，就是那棵大树，那里面是空的，你爬上去，在树顶有一个洞口。你顺着洞口朝下溜进去；就这样，轻而易举地就钻进树里啦。不过，这洞有点深。这样吧，我在你腰上系上一根绳子，当你喊我时，我就把你拉上来。”

“可是，我不清楚，你让我到树底下究竟去做什么呢？”士兵疑惑地问道。

“还用得着问吗？当然是那些使你发财的金银珠宝啦！”巫婆继续说道，“等你进去以后，你就会发现里面灯壁辉煌，并且有一条宽敞地走廊出现在你面前。走廊里点着一百多盏明灯。当你走到走廊尽头时，那儿有三个门，而且钥匙都在门锁里插着，你只要轻轻地一推，不费吹灰之力就把门打开了。第一个房间里，有一只大箱子，但上面有一只眼睛如茶杯般大的狗在守卫着，不过你不用怕它！我可以送你一个蓝格子布围裙，你拿它铺在地上，然后迅速走过去，抱起那只狗放在这围裙上。接着打开箱子，那些铜钱都属于是你的了！但是如果

你想要银钱，就打开第二个房门，里面坐着一只眼睛有水车轮那么大的狗，你别去理它。只要把这只狗放在围裙上，然后取出钱就行了。可是，如果你还不满足的话，就得去第三个房间，因为金子全都放在那里面。不过坐在这儿钱箱上的那只狗的一对眼睛，可有“圆塔”那么大啦。这才算得是一只真正的狗啦！可是你依然不用害怕。它还是不会伤害你的，只要你一如前面一样按部就班就行了。那个箱子里的金子也都属于你了！”

“这听起来似乎很好，”兵士说，“不过我该怎么谢你呢，女巫婆？我想你不会什么也不要吧？”

“不要，”女巫婆说，“我一个铜板也不要。我只要我祖母上次忘掉在那里面的一个旧打火匣。”

“好吧！你就快把绳子系到我腰上吧。”兵士说。

“好吧，”女巫婆说，“带上我的蓝格子围裙。”

兵士敏捷地爬上树，蛇一般的就溜进那个洞口里去了。正如女巫婆说的一样，他眼前就是一条点着几百盏灯的大走廊。

他轻松的打开第一道门。哎呀！一条眼睛有茶杯那么大的狗正坐在里面。

“你这个可爱的小东西！”兵士说。于是他就照女巫婆所说的那样把狗抱到了围裙上，然后把铜钱都装进了衣袋；锁好箱子，又把狗儿放回原处。接着来到第二个房间。哎呀！这儿坐着的一只狗眼睛大得简直像一对水车轮。

“别这样死盯着我，”兵士说，“会弄坏你的眼睛啦！”他把狗儿抱到女巫婆的围裙上，天哪！这么多银币！于是他就把身上所有的铜币都换成银币。随后他走进第三个房间——乖乖，这可真有点吓人！在这只狗的脑袋上转动着的那两只眼睛竟有“圆塔”那么大！简直像轮子！

兵士说“晚安！”并极其滑稽的把手举到帽子边上行了个礼，尽管他以前从来没有看见过这样让人恐惧的狗儿。他瞧了它一会儿，心里就想，“现在应该差不多了。”于是把它抱下来放到地上，接着打开箱子。老天爷呀！那里面的金子太多了！多的可以买下整个哥本哈

根，买下卖糕饼女人所有的糖猪，买下全世界的锡兵、马鞭、摇动的木马。是的，钱很多——兵士倒掉衣袋和行军袋里的银币，把金子装进去。他的衣袋，他的行军袋，他的帽子，他的皮靴全都装满了金子，重得他几乎连路也走不动了。现在他是大富翁了。他把狗儿放到箱子上，锁好门，在树里朝上面喊：“老巫婆！拉我上来呀！”

“你拿上打火匣没有？”巫婆问。

“糟了！”兵士说，“我把这件事忘得一干二净。”于是他赶紧返回取出火匣。巫婆把他拉了出来。现在他又站在大路上了。他的衣袋、皮靴、行军袋、帽子，全都盛满了金币。

“这打火匣对你有什么用呢？”兵士问。

“这与你有什么相干，”巫婆反驳他说，“你已经拿了钱——只消给我打火匣好了。”

“废话！”兵士说，“你马上告诉我要它有什么用。不然我就抽出剑，砍掉你的头。”

“我可不能告诉你！”巫婆说。

兵士一下子砍掉了她的头。巫婆死了！兵士用巫婆的围裙把所有的钱都包起来，像一捆东西似的背在背上，然后装好打火匣。

这是一个顶漂亮的城市！兵士现在是一个富人了，所以他选了一个最好的旅馆，开了最舒服的房间，叫了他最喜欢的酒菜，替他擦皮靴的那个茶房觉得，像他这样一位有钱的绅士，穿这样一双皮鞋真是太滑稽了。于是第二天他买了合适的靴子和漂亮的衣服。现在站在我们面前的是一位焕然一新的绅士了！大家都愿意把城里的一切事情告诉他，于是他知道了许多关于国王的事情，以及那位非常美丽的公主。

“在什么地方可以看到她呢？”兵士问。

“谁都见不到她，”大家齐声说，“那幢周围有好几道墙和好几座塔的宽大的铜宫就是她的行宫。只有国王本人才能自由进出，因为从前曾经有人预言，说她将会嫁给一个普通的士兵，这可叫国王无法忍受。”

“我倒想看看她呢，”兵士想。不过他得不到许可。

现在他生活得很愉快，常常去戏院看戏，到皇家的花园里散步，送许多钱给穷苦的人们。这是一种良好的行为，因为他自己深有体会，没有一文钱是多么可怕的事！现在他富了，可以穿华美的衣服，还交了很多朋友。这些朋友都说他是一个稀有的人物，一位豪侠之士。兵士听了这类话心里非常舒服。不过他每天只是花钱，却从不赚钱。所以花到最后只剩下两个铜板了。他只好搬出那间漂亮的房间住到顶层的一间阁楼里去。同时他也只好自己擦皮鞋，用缝针补皮鞋了。由于走上阁楼要爬很高的梯子，所以他的朋友没有一个来看他。

一天晚上房里一团漆黑，他穷得连一根蜡烛也买不起。这时他忽然记起，那个打火匣里还有一根蜡烛头——巫婆帮助他到那空树底下取出来的那个打火匣。他取出那个打火匣和蜡烛头。在火石上擦了一下，火星冒了出来，忽然房门自动开了，他在树底下所看到的那条眼睛有茶杯大的狗儿出现在他的面前。它说：

“有什么吩咐，我的主人？”

“这是怎么回事儿？”兵士说，“这个打火匣真有趣。如果我能用它得到我想要的东西就好了！替我弄几个钱来吧！”他对狗儿说。于是“嘘”的一声，狗儿就不见了。一会儿，又是“嘘”的一声，狗儿回来了，嘴里衔着一大口袋的钱。

现在兵士才知道打火匣的用处。只要轻轻擦它一下，那只坐在盛有铜钱的箱子上的狗儿就来了。要是擦两下，那只有银子的狗儿就来了。三下，那只有金子的狗儿就出现了。现在这个兵士又搬回那几间华美的房间里去住，又穿起漂亮的衣服来了。他所有的朋友马上又认得他了，并且还非常关心他。

有一次，兵士想：“人们都说那位公主很美，但却不能去看她，这也可算是一桩怪事。不过，假如她老是独自住在那有许多塔楼的铜宫里，那有什么意思呢？难道我就不能看她一眼吗？——这回我的打火匣可有用了。”他擦出火星，马上“嘘”的一声，那只眼睛像茶杯一样的狗儿跳出来了。

“现在是半夜了，”兵士说，“不过我很想去看一下那位公主哩，哪怕一会儿也好。”

狗儿立刻就跑到门外去了。让这士兵吃惊的是，它一会儿就领着公主回来了。她躺在狗的背上，已经睡着了。谁都可以看出这是一个真正的公主，因为她非常美。这个不折不扣的兵士忍不住吻了她一下。

狗儿又把公主送回去。天亮以后，当国王和王后正在饮茶的时候，公主说昨晚她做了一个很奇怪的梦，梦见一只狗和一个兵，她自己骑在狗身上，那个兵吻了她一下。

“这个故事真有意思！”王后说。

因此第二天夜里就有一个老宫女守在公主的床边，看看这究竟是梦呢，还是什么别的东西。

那个兵士非常想再看一次这位可爱的公主。因此狗儿晚上又出现了，背起她就跑。那个老宫女立刻穿上套鞋，以同样的速度在后面追赶。最后狗儿跑进一幢大房子里去了，老宫女想：“现在我可知道这块地方了。”她就用白粉笔在这门上画了一个大十字。随后她回去安心睡觉了，不久狗儿把公主送回来了。不过当它发现兵士住的那幢房子的门上画着一个十字的时候，它也用粉笔在城里所有的门上画了一个十字。这件事做得相当聪明，因为所有的门上都有了十字，那个老宫女就再也找不到正确的地方了。

国王、王后、那个老宫女以及所有的官员一大早就来了，要去看公主所到过的地方。

国王说：“就在这儿！”他看到了第一个画有十字的门。

但是王后发现另一个门上也有个十字，所以她说：“亲爱的丈夫，不是在这儿呀？”

这时大家都齐声说：“那儿有一个！那儿有一个！”因为无论他们朝什么地方看，每个门上都有一个十字。所以他们觉得，再找下去，也不会有结果。

不过王后是一个非常聪明的女人。她不仅仅只会坐四轮马车，而且还能做一些别的事情。她取出一把金剪刀，把一块绸子剪成几片，缝了一个很精致的小袋，装进去很细的荞麦粉。她把这小袋系在公主的背上。一切准备好了以后，她就在袋子上剪了一个小口，好叫细粉

都撒在公主走过的路上。

晚上狗儿又来了。它背起公主跑到兵士那儿去。这个兵士现在非常爱她，甚至很想成为一位王子，和她结婚呢。

面粉已经从王宫那儿一直撒到兵士那间屋子的窗上，可是狗儿一点儿也没有注意到，因为它一心背着公主沿着墙跑了。早晨，国王和王后已经知道女儿夜里去过什么地方。他们派人把那个兵士抓来，关进牢里去。

现在兵士坐在牢里了。嗨，那里面可够黑暗和闷人的！人们对他说：“明天你就要上绞架了。”这句话听起来可真不是好玩的，更糟的是他把打火匣也忘在旅馆里了。第二天早晨，为了看他上绞架许多人涌出城来。鼓响了，兵士们开步走。所有的人都在向外面跑。其中有一个鞋匠的学徒。他还穿着他的围裙和一双拖鞋。他跑得那么快，连一双拖鞋也飞了，撞到一堵墙上。兵士就坐在那儿，在铁栏杆后面朝外望。

“喂，你这个鞋匠的小鬼！干嘛这么急呀！”兵士对他说，“我没有上绞架前，没有什么好看的呀。不过，假如你跑到我的住处取回我的打火匣就可以得到四块钱。但是你得使劲地跑才行。”这个鞋匠的学徒很想得到那四块钱，所以提起脚就跑，不一会儿就拿来了那个打火匣，同时——唔，我们马上就可以知道事情起了什么变化。

在城外面已经竖起了一架高大的绞架。许多兵士和成千上万的老百姓站在它的周围。国王和王后的座位，面对着审判官和全部陪审员。

现在兵士就站在梯子上。不过，当人们把绞索套到他脖子上的时候，他提出一个请求，一个罪人在接受裁判以前，可以有一个无罪的要求，人们应该让他得到满足：他的请求就是抽一口烟，而且这可以说是他在这世界上抽的最后一口烟了。

国王无法拒绝这个小小的要求。于是兵士取出打火匣，——二——三！擦了几下火。忽然跳出三只狗儿——只有茶杯那么大的眼睛，一只只有水车轮那么大的眼睛——还有一只的眼睛简直有“圆塔”那么大。

“请不要叫我被绞死吧！”兵士说。

这时三只狗儿凶猛地扑向法官和全体审判的人员，拖着这个人的腿，咬着那个人的鼻子，把他们扔向空中有好几丈高，结果落下来时都跌成了肉酱。

“不要这样对付我！”国王说。不过最大的那只狗儿不理睬他，把他和王后跟其余的人一起乱扔，所有的士兵都害怕了，老百姓也都叫起来：“小兵，你做咱们的国王吧！你跟那位美丽的公主结婚吧！”

结果，兵士就被大家拥进国王的四轮马车里去了。那三只狗儿在他面前跳来跳去，同时高呼：“万岁！”小孩子用手指吹起口哨来，士兵们敬起礼来。那位公主终于自由了并且做了王后，她感到多么高兴啊！结婚典礼举行了足足八天。桌子上出现了三只狗儿，眼睛睁得比什么时候都大。

(1835年)

皇帝的新装

许多年以前有一位皇帝，他非常喜欢穿好看的新衣服。

他把所有的钱都花到衣服上去了，就是为了要穿得漂亮。他一点也不关心他的军队，不喜欢去看戏，不喜欢乘着马车逛公园，除非是为了炫耀一下新衣服。他每天每个钟头要换一套新衣服。人们提到皇帝时总是说：“皇上在会议室里。”但是人们一提到他时，总是说：“皇上在更衣室里。”

在他住的那个大城市里，每天有许多外国人到来，因为生活很轻松，很愉快。有一天来了两个自称织工的骗子。他们说，他们能织出谁也想象不到的最美丽的布。这种布的色彩和图案不仅非常好看，而且用它缝出来的衣服还有一种奇异的作用，那就是凡是不称职的人或者愚蠢的人，都看不见这衣服。

“那正是我最喜欢的衣服！”皇帝心里想，“穿上了它我就可以看出我的王国里哪些人不称职；我就可以分辨出哪些人是聪明人，哪些人是傻子。是的，我要叫他们马上织出这样的布来！”于是他叫他们马上开始工作，并付了许多现款给这两个骗子。

他们摆出两架织机来，上面什么东西也没有却还装做是在拼命工作的样子。他们接二连三地请求皇帝发给他们一些最好的生丝和金子。然后把这些东西都装进自己的腰包，却假装在那两架空空的织机上忙碌地工作，一直忙到深夜。

“我很想知道这神奇的布究竟织得怎样了。”皇帝想。不过，他立刻就想起了愚蠢的人或不称职的人是看不见这布的。他心里的确感到有些不大自在。他相信他自己根本用不着害怕。虽然如此，他还是觉得先派一个人去看看比较妥当。同时全城的人都知道这种布料有一种奇异的力量，所以大家都很想趁这机会来测验一下，看看他们的邻人究竟有多笨，有多傻。

“我要派诚实的老部长去织工那儿看看，”皇帝想，“他这个人很有头脑，而且谁也不像他那样称职，所以他一定能看出这布料是个什么样子。”

因此这位善良的老部长就到那两个骗子的工作地点去，他们正在空空的织机上忙碌着。

“这是怎么一回事儿？”老部长吃惊得眼睛睁得有碗口那么大。

“怎么什么也没有看见！”但是他不敢说出这句话。

那两个骗子请求他走近一点，同时指着那两架空空的织机问他，布的花色是不是很美丽，色彩是不是很漂亮。这位可怜的老大臣的眼睛越睁越大，可是他还是看不见什么东西，因为的确没有什么东西可看。

“我的老天爷！”他想，“难道我是一个愚蠢的人吗？我从来没有怀疑过我自己。我决不能让人知道这件事。难道我不称职吗？——不成；我决不能让人知道我看不到布料。”

“哎，您一点意见也没有吗？”一个正在织布的织工说。

“啊，美极了！真是美妙极了！”老大臣说。他戴着眼镜假装仔细地看，“多么美的花色！多么美的色彩！是的，我将要呈报皇上说对于这布我感到非常满意。”

“嗯，听到您的话我们真是太高兴了，”两个织工一齐说。他们把这些稀有的色彩和花色描述了一番，还加上些名词儿。这位老大臣注意地听着，以便回到皇帝那里去时，可以照样背出来。事实上他也就这样办了。

于是这两个骗子又要了很多的钱，更多的丝和金子，说是为了织布的需要。这些东西统统都被装进他们的腰包里，连一根线也没有放到织机上去。不过他们还是继续在空空的机架上工作。

过了不久，皇帝想知道布是不是很快就可以织好，就派了另一位诚实的官员去看看。他的运气并不比头一位大臣的好，他左看右看，但是那两架空空的织机上什么也没有，他能看出什么呢？

“您看这段布美不美？”两个骗子问。他们指着一些美丽的花色，并且作了一些解释。事实上哪有什么花色。

“我并不愚蠢！”这位官员想，“这大概是因为我不配担当现在这样好的官职吧！但是我决不能让人看出来！这也真够滑稽！”因此他就把他完全没有看见的布匹称赞了一番，同时对他们说，他非常喜欢这些美丽的颜色和巧妙的花案。“是的，那真是太美了，”他回去对皇帝说。

现在这美丽的布料成了人们天天必谈的话题。

当这布还在织的时候，皇帝就很想亲自去看一次。他选了一群特别圈定的随员——其中包括已经去看过的那两位诚实的大臣。这样，他就到那两个狡猾的骗子住的地方去。这两个家伙正在集中精神织布，但是一根线的影子也看不见。

“您看这不漂亮吗？”那两位诚实的官员说，“陛下请看，多么美丽的花案！多么美丽的色彩！”他们指着那架空空的织机，因为他们以为别人一定会看得见布料的。

“这是怎么回事儿呢？”皇帝心里想，“我什么也没有看见！这真是太荒唐了！我难道是一个愚蠢的人吗？我难道不配做皇帝吗？这可是我从来没有碰见过的一件最可怕的事情。”

“啊，它真是美极了！”皇帝说，“我表示十二分地满意！”于是他点头表示满意。因为他不愿意说出他什么也没有看见，所以就装做很仔细地看织机的样子。跟他来的全体随员也仔细地看了又看，但是，他们又能看出什么呢？不过，他们都齐声附和说：“啊，真是美极了！”他们建议皇帝用这种新奇的、美丽的布料做成衣服，穿上这衣服亲自去参加快要举行的游行大典。“真美丽！太精致！真是好极了！”每人都齐声附和着。都有说不出的快乐。皇帝赐给骗子每人一个爵士的头衔和一枚可以挂在纽扣洞上的勋章；并且还封他们为“御庭织师”。

游行大典第二天早晨就要举行。在头天晚上，这两个骗子整夜不睡，点起16支蜡烛。你可以看到他们为了完成皇帝的新衣正在赶夜工。他们装做从织机上取下布料。用两把大剪刀在空中乱裁了一阵子，同时又用没有穿线的针缝了一通。最后，他们齐声说：“请看！新衣服缝好了！”

皇帝带着他的一群最高贵的骑士们亲自到来了。这两个骗子每人举起一只手，好像他们拿着一件什么东西似的。他们说：“请看吧，这是裤子，这是袍子！这是外衣！”等等。“这衣服轻柔得像蜘蛛网一样：穿着它的人会觉得好像身上没有什么东西——这也正是这衣服的妙处。”

“一点也不错，”所有的骑士们都说。可是他们什么也没有看见，因为实际上什么东西也没有。

“皇上请脱下衣服，”两个骗子说，“我们要在这个大镜子面前为陛下换上新衣。”

皇帝脱光了身上的衣服。这两个骗子装做把他们刚才缝好的新衣服一件一件地交给他。他们在他的腰围那儿弄了一阵子，好像是系上一件什么东西似的：这就是后裾。皇帝在镜子面前转了转身子，扭了扭腰肢。

“上帝，这衣服多么合身啊！式样裁得多么好看啊！”大家都说，“多么美的花纹！多么美的色彩！这真是一套贵重的衣服！”

“华盖已经在外面准备好了，只等陛下一出去，就可撑起来去游行！”典礼官说。

“好，我已经穿好了，”皇帝说，“这衣服合我的身么？”于是他又在镜子面前转动了一下身子，因为他想叫大家看出他在认真地欣赏他美丽的服装。

那些将要托着后裾的内臣们，都把手在地上东摸西摸，好像他们真的在拾后裾。他们手中托着空气开步走——他们不敢让人看出他们实在什么东西也没有看见。

这么着，皇帝就在那个富丽的华盖下游行起来了。站在街上和窗子里的人都说：“乖乖，皇上的新装真是漂亮！他上衣下面的后裾是多么美丽！衣服多么合身！”谁也不愿意让人知道自己看不见任何东西，因为这样就会暴露自己不称职，或是太愚蠢。皇帝没有一件衣服得到这样普遍的称赞。

“可是他什么衣服也没有穿呀！”一个小孩子最后叫出声来。

“上帝哟，你听这个天真的声音！”爸爸说。于是大家把这孩子讲